



新聞公報

香港政府新聞處印發·皇后大道中·拱北行·電話：八四二 八七七七

一九九四年十月五日
星期三

目錄

C Y C 家族即將播放	頁
重陽節假日郵遞服務暫停	一
政府土地招標承租	二
麻將／天九牌照費即將調整	二
外匯基金運作	三

「Y C」家族即將播放
宣揚公益少年團精神

教育署助理署長何子樑總督學今日(星期三)出席由教育署及香港電台合辦的「Y C 家族」啓播禮時表示，新製作的「Y C 家族」，將會較上兩輯更受歡迎，並期望這個節目能使公益少年團的精神得以更廣泛地傳揚。

何子樑說，公益少年團成立的目的是希望透過非正規課程，使同學能夠從多方面認識、關懷和服務社會，成為一個熱心公益的青少年。在這十多年來，公益少年團獲得各界人士、校長、教師和同學的參與，不斷努力，使這個教育的目的得到實踐。公益少年團對很多青少年的成長，是有着積極和正面的幫助。

他說，過去，公益少年團的團員對於推動各項運動，如「反吸煙運動」、「反吸毒運動」、「肅貪倡廉」、「撲滅罪行運動」及「保持香港清潔運動」，都本着熱心公益的精神，積極響應和參與。

每年，公益少年團更藉着「環保為公益慈善清潔運動」及「慈善花卉義賣」，為公益金籌得數百萬元的善款，造福社會。而「郊野公園協護計劃」對綠化郊野環境也發揮了很大的作用。

除此以外，公益少年團在各區域都有提供其他服務，如探訪老人中心、醫院和兒童院等，這些活動都表現出團員對社會的關懷。

去年，為慶祝公益少年團創立十五周年，有份參與的團員成功地拼砌了世界上最大的海報，並且列入健力士紀錄大全。

何子樑並指出，今年，公益少年團如以往一樣，將舉辦連串的活動供團員參與，例如在十月中至明年五月間舉行的「關懷耆英」敬老計劃，希望藉此喚起青年人對長者的關懷，鼓勵他們主動了解老人的需要，以及培養團員敬老的精神。

— 完 —

重陽節假日郵遞服務暫停

署理郵政署署長羅德賢今日(星期三)宣布，十月十三日(星期四)重陽節將不會提供派信服務，而所有郵政局將在該日暫停服務。

— 完 —

政府土地招標承租

地政總署現正以短期租約方式，招標承租位於元朗天水圍第十四區的一幅政府土地。

該幅土地面積五千一百平方米，可作停車場供承租人停泊，或作收費公眾停車場供車輛停泊，但不包括連拖架的貨櫃車，不過不連拖架的拖頭則可停泊。

租約先定十五個月，其後按季續租。

截止投標日期為一九九四年十月二十一日正午十二時。

索取投標表格、招標公告及章程，可到花園道美利大廈十四樓地政總署、九龍上海街二五〇號油蔴地停車場大廈十一樓九龍地政處及元朗地政處。

上述辦事處亦備有有關圖則以供查閱。

— 完 —

麻將／天九牌照費即將調整

麻將／天九的牌照費將於今年十一月十日起調整。

政務科發言人今日（星期三）作上述宣布時表示，根據影視及娛樂事務管理處處長所作的成本計算工作，有關牌照費建議應按每張枱每年九百元計算。

發言人說當局已就調整建議諮詢業內商會，而建議的增幅相信不會對其經營收益帶來重大影響。

他補充說：「根據政府的政策，各項收費一般應定於足以彌補提供有關物品及服務所需全部成本的水平。」

有關費用調整載於一九九四年賭博（修訂）（第三號）規例，並於星期五（十月七日）出版的憲報刊登。

— 完 —

香港政府外匯基金在貨幣市場的運作情況

九四年十月五日

	百萬元計
開市戶口結餘	二〇〇七
收市戶口結餘	一九五三
改變原因：	
貨幣市場活動	增四二六
流動資金調節機制今日運作	減四八〇

時間	累積改變 (百萬元)
-----	-----
上午九時三十分	增四七七
上午十時	增四七七
上午十一時	增四二七
正午十二時	增四二七
下午三時	增四二七
下午四時	增四二六

流動資金調節機制息率	借 入	放 出
-----	-----	-----
	三點〇厘	五點〇厘

港元外匯指數(TWI) : 121.8 * +0.1 * 5.10.94

香港政府外匯基金票據

外匯基金票據

期 限	息 率
-----	-----
一星期屆滿	四點一〇厘
一個月屆滿	四點二二厘
三個月屆滿	四點四八厘
六個月屆滿	四點八五厘
十二個月屆滿	五點六三厘

外匯基金債券/香港政府債券

期 限	發行號碼	利 率	價 格	息 率
-----	-----	-----	-----	-----
二十個月	二六〇五	六點三五厘	一〇〇點二三	六點二九厘
二十三個月	二六〇八	六點一五厘	九十九點五三	六點五二厘
三十一個月	三七〇四	六點一五厘	九十八點一三	七點〇八厘
三十四個月	三七〇七	六點九五厘	九十九點五三	七點二六厘
六十個月	五九〇九	七點四五厘	九十八點三三	八點〇二厘

總成交額

四百三十五億五千一百萬元



新聞公報

香港政府新聞處印發·皇后大道中·拱北行·電話：八四二八七七

一九九四年十月五日
星期三

增刊

港督一九九四年施政報告

目錄

政府會對市民更加負責任	一
一流政府帶來蓬勃經濟	一
港督讚揚公務員	二
政府全力打擊通脹	三
政府保證促進公平和有效率市場運作	四
政府鼓勵商界主動進取和投資	五
全面就業是香港的力量	六
照顧老人列社會服務首要項目	七
老年退休金計劃獲大多數市民支持	八
有需要人士將獲更多援助	九
為弱能人士消除障礙	十
政府為病者提供更佳照顧	十一
政府計劃提供更多和更好的房屋	十二
照顧特別學生的教育需要	十四
政府對保護環境作進一步承擔	十四
政府加緊對付罪犯	十五
加強政府與立法局實際合作	十六
政府制訂遠大目標保障個人權利	十六
政府致力使立法局選舉成功	十八

頁

一九八四年至今的騷人紀錄	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	十九
中國經濟轉變香港更趨繁榮	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	二十
政府與中國建立聯繫	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	廿一
公務員出席預委會會議不恰當	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	廿二
聯合聯絡小組尚有大量艱巨工作	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	廿三
機場融資問題仍有待解決	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	廿四
促進相互合作的安排	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	廿五
特別行政區財政將有美好開始	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	廿六
政府以真誠和理智的態度與中國合作	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	廿八
政府發表二十二項政策大綱	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	廿九
一九九四至九五年度立法議程：重點簡介	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	三十一
港督今在電台及電視台就施政報告之演辭全文	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	三十二

政府會對市民更加負責任

港督彭定康向立法局發表他上任後的第三份施政報告時，表示決心令政府對本港市民更加負責任。

港督說：「負責任的政府，並不只是一句政治口號。其實負責任的政府，是社會各方面利益的基本保障，也是行政主導政府健全和有效率運作的最佳保證。」

他表示，香港幸有一個效率高的政府架構，以及規模較諸任何其他先進經濟體系為小的公營部門。

他說，香港能夠這樣，主要因為擁有一群盡忠職守和高度專業的公務員。

港督說：「我們亦奉行量入為出的原則。我們不容許政府開支以較本地經濟為快的速率增長。」

因此，公共開支總額維持在本地生產總值的百分之二十以下。他表示今午臚述的所有政府計劃建議，都完全符合這個嚴格的開支準則。

他說：「我們按審慎的方針批撥款項推行各項社會計劃，近年來一直發揮理想的效果，我們絕對沒有半點偏離這個方針。」

「同時，我們賦予政府相當大的權力。我們的政府是行政主導的，將來亦會如是。」

港督指出，這些權力的運用，必須受到制衡，而這就是立法局的職責。

立法局議員有權質詢政府人員，亦有權在政府以立法或財務建議的形式將政策提交立法局審議時，通過或否決那些政策。

他說：「因此，本局在確保政府須向市民交代的過程中，一直發揮着重要的作用，日後仍當如此。」

— 完 —

一流政府帶來蓬勃經濟

港督彭定康今日（星期三）下午在立法局一九九四／九五年度首次會議上說，責任交代必須由政府本身的工作表現做起。

他說：「除非政府的表現有着足以媲美香港經濟表現的良好紀錄，否則，我們便難望香港躋身第一世界的經濟能夠繼續蓬勃發展。」

「我們深切了解有需要使政府更專業、更負責和更能回應民情。」

他說，舉例來說，政府制訂及擴大了申訴專員的職權範圍，為市民提供申訴及申訴調查的獨立程序。

政府設立了一些專責機構，例如醫院管理局及金融管理局，以期達到更高的卓越專業水準。

政府研訂了多項新的全面計劃，以應付迫切的社會問題。例如，為照顧老人的需要，推行了綜合措施，以解決他們在健康、房屋及經濟方面的需要。

為回應市民對藝術日漸濃厚的興趣，彭定康說，政府建議把香港藝術發展局轉為獨立的法定機構，並給予香港演藝學院和各種文化活動大量財政資助。

他說：「在過去兩年，每個直接向市民提供服務的政府部門，都已公布『服務表現承諾』，確切說明市民有權要求的服務水準。」

— 完 —

港督讚揚公務員

港督彭定康讚揚香港公務員的優秀工作表現，是世界任何其他地方難以相比的。

他說：「他們幫助香港應付在過渡至一九九七年期間的各種挑戰，而我們必須確保他們繼續這樣做。」

彭定康今日（星期三）下午在立法局發表他的施政報告時說：「我們會繼續努力，培養一批有才幹而又能勝任聯合聲明所指的主要官員或僅次於該級職位的地人員。」

到明年年底時，將不會有海外政務主任擔任主要官員級的職位。

此外，政府會加強為公務員開辦的中國研習課程，以及普通話和中文應用文的訓練課程。明年，我們會把修讀這些課程的人數，由每年七千名增至四萬五千名。

政府已制訂一套統一的服務條件，徹底消除本地與海外招聘人員服務條件的差別。

他說：「在採用之前，我們當然要先徵詢中國政府的意見。」

彭定康說，香港現時已擁有一流政府所需的優秀公務員人才。

他說：「我們指望他們能積極投入工作，發揮領導才能，令我們繼續擁有一群高質素和充滿幹勁的公務員，這是香港在一九九七年以後所需要的。」

彭定康說：「這些公務員盡忠職守，廉潔奉公，具備專業精神；我們不應以為這是理所當然的，亦不應以為，這些品質可隨着黨派意向或輿之所至而收放自如。」

「公務員這些優良品質，必須加以培養和受到尊重。這即是說，我們必須確認，他們在一九九七年前後都是為香港和全港市民服務。」

——完——

政府全力打擊通脹

港督彭定康今日（星期三）向立法局保證政府會全力打擊通脹。

他說：「我們會繼續促使公營部門達致最高效率。」

「我們會繼續審慎地管理財政，而不會粗心大意地揮霍。」

「尤其重要的是，我們將維持嚴謹的財政紀律和穩健的財政預算政策。」

彭定康說，商界是對抗通脹的第一道防線，商界不斷力求降低成本和提高生產率指標，對香港在通脹壓力下維持競爭力，是至為重要的。

他說：「同樣重要的是，政府獲得立法局支持，繼續在嚴密控制下，限量輸入所需的外地勞工，以紓解香港勞工市場中人手最為短缺的行業所面對的困難。」

為了繼續努力保持穩定的物業市場，政府今年夏天迅速採取了行動，保障真正的買家，免使他們因投機活動對住宅樓價構成壓力而受到影響。

政府正在實施土地供應及物業價格專責小組提出的建議。

他說：「假如物業市場重現過熱的跡象，政府會毫不猶豫地採取進一步的措施。」

雖然在香港的特殊經濟情況下，要穩定價格是很難辦到的。但彭定康表示政府仍須年復一年地繼續致力達到這個目標。

在今年上半年，甲類消費物價指數上升了百分之七點五，與一九九三年全年的平均升幅百分之八點五比較，已有不錯的改善。

今年夏天香港和華南地區發生水災，對糧食價格構成壓力，因而把第三季的通脹率推高。

雖然如此，一九九四年的通脹率預期不會比去年的高。

彭定康說：「今年夏季這個不愉快的經歷，正好提醒我們絕不可以鬆懈，必須繼續努力控制通脹。」

港督說，政府必須繼續為商界提供最理想的環境。

他說：「貿易、投資和商界，仍然像以往一般，是最受政府重視的。」

— 完 —

政府保證促進公平和有效率市場運作

港督彭定康在立法局說，政府會竭盡所能，促使市場公平和有效率地運作，並打擊投機者和保障消費者。

他說：「我們會藉着促進電訊業的競爭，繼續提高商業運作的效率。」

「舉例來說，當我們在明年增發六個經營流動無線電話服務的牌照時，會有超過一百萬名準用戶因而獲益。」

在銀行業競爭方面，政府已迅速回應消費者委員會提出的建議。

彭定康說，雖然政府必須在放寬限制與維持銀行和金融體系穩定兩者之間取得平衡，但市民肯定會因逐步取消定期存款利率上限而受惠。

政府會在明年向消費者委員會提供款項，以設立新的商業經營手法研究組，負責協助促進競爭。

他說：「我們會迅速和積極地回應消費者委員會現正就住宅物業市場、超級市場、電訊服務、煤氣供應和廣播事業等範疇所擬訂的報告書。」

根據一九九四年世界競爭力報告書，香港在世界主要經濟體系中名列第四，排名較所有歐洲國家為高。

他說：「在促進商業效率和促使市場力量充分發揮作用方面，我們的表現，遠勝世界大多數地方。」

「儘管如此，面對重新出現的通脹壓力，我們必須在這方面有更佳的表现。」

— 完 —

政府鼓勵商界主動進取和投資

港督彭定康表示，政府會繼續作出莫大努力，營造本港更好的商業環境。

他向立法局發表施政報告時，公布下列鼓勵主動進取和投資的計劃：

* 會推行多項新措施，以提高製造業的技術水準。這些措施包括計劃到一九九六年時，為不能在多層建築物內作業的工業提供共七十公頃土地，及為那些以科技為本的新行業提供更多地方使用。

* 會增強香港進行深入的專門研究的能力。今年，大學及理工教育資助委員會已撥出二億六千萬元，供進行研究計劃之用，金額較去年增加百分之六十七。明年，政府會撥出五千萬元設立一個應用研究中心，以推展與中國的主要研究機構合作進行的研究計劃。

* 會繼續改善運輸基礎設施。政府計劃在未來五年動用約三百億元，興建所需的現代道路系統。

* 會進一步簡化處理出入境事務的程序，以加快審批簽證申請的工作。任何方便旅行的措施，同樣亦會方便營商。

* 會減輕處理對外貿易文件的工作。由一九九六年起，商業機構可透過新設的公用電子貿易服務，利用電腦辦理貨物進出口的主要手續。

港督說，立法局的每位議員和每個政治團體都會同意，商界是促進香港經濟成就的原動力。

他又說：「我想我們大家都會同意，商界繼續充分參與政府的決策過程，並同樣全力參與更廣泛進行的政治討論或辯論，是十分重要的。」

「我們必須確保，香港所獲承諾的穩步民主發展，不會引致那些為香港創造財富的人與那些投票決定香港的稅項、公共開支和法例的人，彼此關係緊張。」

「如果他們能互相體諒，這種情況是沒有理由會出現的。」

— 完 —

全面就業是香港的力量

港督彭定康說，全面就業使香港的福利開支不超越政府的應付能力，而經濟增長則讓政府可以繼續改善照顧危困人士的服務。

彭定康今日（星期三）在立法局發表他的施政報告時說：「香港擁有的其中一股強大力量，是我們從不忽略經濟現實：即須在花錢前先創造財富，以及須維持低稅率和精簡的政府。」

「正因如此，我們得以免受眾多其他經濟發達國家所面對的福利危機所困擾。」

「我們亦很幸運，三十年來實際上從未間斷地維持全面就業。」

香港的新一代在成長過程中，一直都只知道社會是全面就業，這對先進經濟體系來說，幾乎也是個獨有的現象。

彭定康說，這表示香港的社會服務沒有被大批失業的人拖垮。

他補充說，社會上亦沒有出現一大群生活貧困、志氣消沉、家人須倚賴福利救濟過活的下層社會人士。

— 完 —

照顧老人列社會服務首要項目

港督彭定康今日（星期三）在其施政報告中將照顧老人列為社會服務的首要項目。

他在立法局指出，這些老人曾經幫助香港締造今天的繁榮，並投資在子女的教育上，同時也是投資在香港的將來。

有關現時推行的老年人計劃，港督指出，政府在今年會動用六十八億元在老人服務方面，提供多一千一百五十個護理安老院宿位及讓老人獲得優先編配公共房屋。

港督在去年的施政報告中指出，政府成立一個工作小組，以期從速檢討本港現有的老人服務，以及研究須增添甚麼服務。

他表示在衛生福利司的政策大綱中，將會有十二項改善老人服務的具體措施，都是根據工作小組的建議而提出的。這些建議措施包括以下承諾：

* 為住在私營安老院的一萬七千六百名老人，改善這些安老院的安全及護理水準。為此，政府會向這些安老院提供經濟援助，以應付符合更嚴格的安老標準所需的費用，並會多培訓四百名保健員。

* 繼續擴展老人健康服務。明年，會增設四個小組，每年為住宿院舍的九千五百名老人提供醫療或精神科護理，亦會把白內障手術的平均輪候時間，由十五個月縮減至九個月以下，以便每年多為八百五十名老人病人恢復視力。

* 以二億元設立老人服務發展基金，協助非政府機構訂立自資的老人福利計劃。

他說：「相信這些措施已清楚顯示，政府決意給予老人更大的援助和保障。」

港督指出，到二〇〇〇年時，本港會有接近七十萬名六十五歲或以上的老人，較現時多出百分之二十二。

他說：「本港老人數目已十分龐大，增長又速，政府已沒有好的藉口再延遲設立一項計劃來照顧他們的需要。」

老年退休金計劃獲大多數市民支持

由政府建議推行的老年退休金計劃，獲得絕大多數市民支持，但仍有人提出批評。

港督彭定康今日（星期三）在立法局發表施政報告時表示：「有論者認為應取消所建議的小額供款，而以政府一般收入支付老年退休金。」

「假如政府這樣做，納稅人的負擔會非常沉重。」

「舉例來說，單為支付與擬議的老年退休金計劃相同的退休金額，政府便要把公司利得稅率提高至百分之二十點五，也要把薪俸稅的標準稅率提高至百分之十九。」

「亦有論者認為，設立中央公積金或其他形式的強制退休保障計劃，是更好的選擇。」

「不過，這類計劃不能幫助最需要援助的人，而且還要等二十至三十年的時間，市民才會實際受惠，政府已不會再考慮設立中央公積金的建議。」

港督表示，老年退休金計劃的公衆諮詢期，將於本月底結束，政府正聽取各界人士的意見。

他說：「我們並非固執己見，但確實希望向前邁進。」

「我們亦要向中國政府進一步摘要說明有關的建議，並準備在中國政府就其中任何事項要求更詳盡的解釋時，迅速作出回應。」

「我們顯然還有很多工作要做，並須取得額外的資源，以應付這項應優先處理的工作。」

「政府會在短期內成立一個專責小組，以便在研究該計劃涉及的複雜技術問題時，盡快提供所需的專家意見。」

「香港確實有需要盡早訂立切實的計劃，讓現時的老人無須擔憂經濟問題，並確保日後的老人獲得經濟保障。不像這樣的計劃，我們便不能接受。」

「如果我們現在不作出決定，那麼，到一九九七或一九九八年才作出決定，亦絕不會較現時容易。」

「我希望我們能就這個問題與社會人士達成共識及與中國取得諒解，因為中國對這個問題自然非常關心，而這也是合理的。」

有需要人士將獲更多援助

由明年四月起，十三萬無法自食其力，要依靠綜合社會保障援助計劃的福利金過活的人士，將獲得更高的援助金額。

港督彭定康今日（星期三）在立法局發表他的施政報告時作上述建議。

這些額外的援助，是旨在：

- * 向每個軍親家庭發給一項新的補助金，款額為每月二百元，以協助減輕軍親家長在養育子女方面所面對的特殊困難。
- * 提高兒童標準援助金額，每月增加二百零五元，而這個數額並不包括由今年四月一日起所增加的一百元。這些款項使受助兒童能參與對他們身心健全發展非常重要的社交和課外活動，也使兒童所得的標準援助金額，與老人所得的相同。

* 把全日制學生可領取兒童標準援助金的最高年齡，由十八歲改為二十一歲。這樣，他們所得的援助金額，每月會多四百二十元至五百五十五元不等。

港督指出，過去一年，該計劃所提供的福利水平已顯著提高，而社會人士都特別關注到倚靠社會保障援助的軍親家庭和兒童所遇到的特殊困難。

他說，自一九八五年至今，社會保障援助金額以實質計算，已大幅增加，對於單身人士，增幅為百分之六十二，對於四人家庭，增幅則為百分之一百零四。

目前，根據這項計劃平均每月可領取的援助金額，以單身人士來說，是相等於工資中位數的百分之三十，而以四人家庭來說，則相等於工資中位數的百分之八十三。

港督說，像香港這樣繁榮和成功的社會，必須定期檢討各項社會保障福利，看看能否實際滿足處境不幸的人和家庭的需要。

他已委派衛生福利司詳細研究本港現行的各項社會保障安排。這些安排是經過二十多年逐步訂定的。

他補充說，這些安排由最初只是提供基本的生活費發展至今日的社會保障計劃，不但照顧一般受助人的需要，亦顧及個別個案的特殊情況。

他指出，百分之九十的受助人都有領取特別津貼，而這些津貼都是包括在二十大類特別津貼中。

他說：「我們顯然有需要非常審慎地再行研究社會保障制度和在這制度下提供的福利，以評估我們能否充分照顧受助人的需要。」

「我預期會在一九九五年年底前，開始收到根據研究結果而提出的建議。」

— 完 —

為弱能人士消除障礙

港督彭定康今日（星期三）說，政府決心消除那些令弱能人士孤立和限制他們生活中的機會的種種障礙。

港督在立法局公布其周年施政報告時說，政府的承擔並不止於在金錢上給予援助。

他說，這包括提供訓練、康復、交通、就業方面的服務，以及利用其他服務來幫助有特別需要的人盡量在社會過着充實和有意義的生活。

在香港，在某方面是弱能的人估計有二十八萬六千名。政府今年會動用接近六十億元，推行各項協助弱能人士的計劃。

政府會作出下列承擔以協助弱能人士消除障礙：

- * 推行一項大型的公衆教育計劃，以消除對弱能人士的成見。
- * 在未來四年，改善一百零九間庇護工場和展能中心所提供的訓練的質素，並多提供七百三十七個學前服務中心名額，以幫助應付更大的需求。此外，政府亦會擴充為患有自閉症的兒童和成年人而設的服務計劃。
- * 明年，待聯合作小組完成對政府為弱能人士提供的訓練和就業服務的全面檢討後，將會找出改善弱能人士就業機會的方法。
- * 在一九九五至九六年度，政府會資助進一步擴展復康巴士服務。這樣，復康巴士每年可接載逾三十萬人次，增幅達百分之二十六。
- * 此外，政府會建議立法保護弱能人士，使他們免受歧視和騷擾。

在這方面，港督說：「當我們談到個人權利時，是指每個人的個人權利，不論貧富傷健，而社會上亟需援助的人，他們的權利應更優先獲得我們關注。」

他說：「我相信香港人都有一個共識，就是堅信所有弱勢人士都有權得到我們特別體諒和支持。政府會確保他們享有這項權利。」

— 完 —

政府為病者提供更佳照顧

港督彭定康今日（星期三）向立法局表示，政府會增加醫院設施，增添護士人手及為他們提供更佳訓練，以滿足市民對優良健康醫護服務的需求。

港督在其施政報告中臚列該等服務在未來數年的改善計劃，其中包括：

* 今年會增設九百五十張醫院病床，每年的經常費用為六億一千九百萬元。

* 明年會建議在將軍澳興建一間設有四百張病床的新醫院。這所新醫院將為發展迅速的新界東南部地區居民，提供更高水準的醫護服務。

* 明年預期會為醫院和診療所多提供五百名護士（此數並未包括填補離職護士的人手）。政府會繼續設法使護士毋須兼顧與護理專業無關的工作，以便他們更專注照顧病人。

* 政府亦會改善二千四百名見習護士的專業訓練，他們的工作編排會有所調整，令他們能有多百分之二十二的時間修讀專業課程。

港督又指出，公共醫院今年會治療七十七萬名住院病人，而普通科門診診療所的診症次數，將達三百九十萬次。

政府的專科診療所的門診診症次數，亦會達至約五百八十萬次。

他說，優良的健康醫護服務，並不止於提供醫院病床和資歷優秀的醫護人員。

他表示：「這亦包括為需要特別護理的病人研訂新計劃，以減輕他們的痛苦，及幫助他們對抗疾病。」

「明年，我們會進一步加強對危殆病人、慢性病患者和末期絕症病人的優先照顧。」

港督說，一九九四年政策大綱載述了七項為這些病人改善醫療水準及生活質素的具體工作承擔。

* 明年政府會擴充腎臟透析治療設施，以便每年可多治療一百名病人。這樣，醫院管理局、志願機構和私營機構所提供的服務合起來將能完全應付目前預計的需求。

* 政府計劃令心臟病患者中為數最多的一組病人的死亡率減低百分之二十。為達致這個目標，當局會在未來兩年，以改良的治療方法，每年多為二百名局部缺血性心臟病患者提供治療。

* 當局計劃在未來五年，令糖尿病患者的死亡率減低百分之十。為達致這個目標，政府將於明年設立四間糖尿病護理中心，每年為八千名病人提供治療及指導。

* 政府會在未來四年擴展善終服務，到一九九八至九九年度時，每年會有一千名末期絕症病人，可以因此而安寧和有尊嚴地渡過餘生。

他又表示，香港為市民提供近乎免費的醫院服務和健康醫護服務，不過，政府仍須繼續努力，將服務由可以接受的水平提升至卓越的水準。

他說：「我們計劃作出的改善，對眾多慢性病患者和弱能人士來說，都會是實質的改進。不過，我們仍有很多地方需要進一步改善。因此我們定會繼續努力，精益求精。」

— 完 —

政府計劃提供更多和更好的房屋

港督彭定康今日（星期三）說，政府今年會動用一百五十四億元於各項房屋計劃上，較十年前的同類開支實質增加了約百分之四百。

彭定康在立法局發表施政報告時說：「我們不斷投資興建新的房屋，說明我們已能把目標提高，遠遠超越昔日大型安置計劃的階段。」

他指出，在過去二十年共有一百二十萬個公共和私人樓宇單位落成。

政府有下列計劃在來年改善其目前的計劃：

* 不斷改善公共屋邨，以提供更安全、更舒適的居所。今年，政府動用三十三億元來改善和保養本港的公共屋邨，其中四億三千三百萬元是用於修葺翻新舊型公共屋邨。在未來三年，亦會動用六億五千萬港元增添人手和科技設備，以確保公共屋邨治安良好。

* 政府正着手清除臨時房屋區和寮屋。到一九九七年時，所有在去年年底時住在臨時房屋區的人，起碼有一次獲提供安置單位的機會。到一九九六年三月時，所有政府土地上的市區寮屋居民，應已獲得安置。

在打擊高樓價方面，彭定康說，政府已成立土地供應及物業價格專責小組，負責研究如何協助物業市場回復較穩定的價格，以及恢復較有秩序的交易情況。

專責小組建議了一套措施，以遏止投機活動、清理積壓的工作、減少繁瑣的公事程序，以及大體上促使私營機構和公營部門加快興建新單位。

政府已接納專責小組的建議，並即時採取行動。建議包括在一九九七至九八年度前，增撥七十公頃土地作建屋用途，但須經土地委員會同意方可作實。政府向房屋委員會提供足夠土地，以供發展公共房屋之用；成立一個工程行動小組，專責解決在審批新房屋計劃時出現的問題；及成立一個新的決策科，負責房屋事務。

彭定康說，政府公布打算實施這些建議後，物業價格飆升的速度已見放緩。

他說：「政府可以採用的最佳長遠辦法去確保市民可以購置負擔得起的房屋是增加新樓宇單位的供應量，以應付需求。」

「我們達致這個目標的方法，是借助管理完善的投資和建築計劃；在這方面，私營機構將會繼續作出重大貢獻。」

此外，政府計劃在二零零一年四月之前：

- * 加快進行地盤平整工程和發展本港的基礎設施，以協助私營機構興建十九萬五千個新單位（比先前的目標增加一萬五千個單位）；
- * 提供資助房屋或經濟上的援助，以協助另外十八萬個家庭自置居所；及
- * 興建至少三十一萬個新的公共房屋單位（比先前的目標增加三萬個單位）。

彭定康在強調政府對房屋問題的承擔時說：「我想向本局保證，市民的住屋需要，是政府會最優先處理的工作。」

「我們已為房屋委員會及私營機構定下遠大的目標。」

「相信我剛才向本局概述的計劃，長遠來看，最能幫助我們穩定樓價，並使更多家庭能以他們可負擔的價錢或租金，找到心目中的現代化而舒適的居所。」

— 完 —

照顧特別學生的教育需要

港督彭定康今日（星期三）在立法局發表施政報告時表示，由於香港已有完備而涵蓋各階段的教育體制，教育水準亦正在提高，政府現時有必要着眼於特別組別學生的需要。

港督說，教育統籌司在他的一九九四年政策大綱中，將提出十一項教育新措施。

其中部分措施是專為特別組別學生而設，這包括：

* 為年幼學童提供質素更好的教育。政府會在未來四年動用一億六千三百萬元，改善幼稚園的師資訓練，同時，會把幼稚園教師的基本資歷提高，並會增辦訓練課程，為一千一百三十名在職幼師提供訓練。

* 加強照顧有嚴重學習困難或無心向學的學生。政府會在未來五年動用三億四千萬元，興建特殊學校，以滿足他們的需要。

* 政府會作出更大努力，協助家庭入患有輕微的學生繼續升學。在未來四年，當局會多提供三億二千五百萬元作為貸款及助學金，使超過六千名本港的大學、理工學院和其他學院的學生受惠。

他又說，今年政府在教育方面的經常開支會接近二百四十億元；而明年這項開支會有百分之四點五的實質增長。

— 完 —

政府對保護環境作進一步承擔

政府將草擬法例，規定發展計劃必須包括環境影響評估研究。

港督彭定康今日（星期三）在立法局發表周年施政報告時作上述表示。

這法例是一九九四年政策大綱載有十七項保護環境的新措施之一。

至於其他的新措施，彭定康說，當局會對付市區空氣中有害污染物的最大來源，這就是柴油車輛。

他說，政府會規定駕駛人士使用產生較少污染的燃油，加強執法行動對付排放過量黑煙的車輛，以及擬訂計劃，鼓勵駕駛人士改用無鉛汽油。

他補充說，預期在未來兩年內，可以把車輛廢氣造成的污染減低百分之二十。

在噪音污染問題方面，港督表示，由明年起，當局會對建築地盤內的打樁設備和機動設備實施新的限制。

他又說，政府亦會制訂法例，減少來自車輛和汽車防盜警報器的噪音的滋擾。

彭定康指出，今年在環境方面的經常開支將為十七億元，而明年這方面的開支會有百分之十八的實質增長。

— 完 —

政府加緊對付罪犯

港督彭定康今日（星期三）在施政報告中表示會加緊對付危害社會治安的罪犯。

他向立法局指出明年政府會增派四百名警務人員在街上巡邏，並增派八十名人員對付三合會及販毒活動。

此外，政府會更有效率地檢控罪犯。為達致這個目標，明年會把律政署刑事檢控科的人手增加百分之二十五。

港督指出本港的暴力罪案率已連續三年下降。

他說：「警隊有如此出色的表現，反映出他們具有高度的專業水準。」

在繼續打擊貪污方面，港督表示政府已成立一個獨立的權責檢討委員會，負責研究廉政公署的特別權力是否仍然適當，須予保留和足夠，以及該署的問責制度是否恰當。

他說委員會將於今年年底提交工作報告書。

他說：「在考慮委員會的建議時，本港絕對不可放寬長久以來堅持的原則，就是公營部門和商界都必須遵守高度的道德標準。」

加強政府與立法局實際合作

港督彭定康相信向立法局議員提交的一份文件，概述政府會提交立法局尋求通過的主要立法項目，當可加強政府與立法局的實際合作。

除了施政報告外，港督今日（星期三）亦公布政府計劃在本年度立法局會期提出的各項主要立法建議的摘要。

他說：「我想強調，這份立法議程的內容並非詳盡無遺，日後當然亦可予以修訂。」

「各位議員會發覺，立法局在未來一年又將面對富挑戰性的立法工作。」

「在香港的政制下，是政府向立法局提交立法和開支建議，但只有立法局才有權決定應否讓這些建議成為法例，或獲得撥款。」

港督表示，有鑑於這個背景，當見到這個制度實際是運作得如此順利時，都會嘖嘖稱奇。在過去十年：

- * 立法局通過的條例草案數目，增加了百分之十七；
- * 議員提出的問題數目，增加了百分之二百；
- * 立法局為處理額外工作而加開的會議數目，增加了百分之四十四。

他說：「實際經驗顯示，交代責任的原則令本港的憲法得以順利運作。香港制定了所需的法例，政府亦取得所需資源去提供市民需要的服務。」

「這個制度是可行的，而負責任的政府和行政主導的政府這兩個概念，並不存在矛盾。」

— 完 —

政府制訂遠大目標保障個人權利

港督彭定康透露，在未來十二個月，政府會制訂一套全面措施，加強保障個人權利和消除歧視。

以下為該措施的詳情：

- * 政府會實施聯合國兒童權利公約的規定；
- * 政府計劃在諮詢中國政府後，把聯合國消除對婦女一切形式歧視公約延用於香港；
- * 政府會制訂法例，禁止在就業、教育和提供貨物和服务等方面存在性別歧視，亦會制訂法例，禁止對弱能人士有所歧視；
- * 政府會成立平等機會委員會，以監察反歧視法例的施行情況；
- * 政府會制訂一套公開資料守則。到一九九六年底時，這套守則會適用於整個政府。申訴專員將會調查有關市民指稱政府人員未能遵守這套守則的申訴；
- * 政府會根據既定的國際原則制訂法例，保障個人的私人資料隱私權。有關的法例將由一個獨立的資料保障管理局負責執行；及
- * 政府會增撥款項，使司法機構可縮短法庭的候審時間，以及提高市民獲得法律援助的機會。

彭定康在他的施政報告中表示，這項全面而目標遠大的計劃，會使政府每年的經常開支增加二億三千五百萬元。

在新聞自由方面，他說，這項計劃會繼續消除法例對新聞自由所施加的限制。政府曾研究二十七項條例中的五十三項不同條文，並會在新的立法局會期結束前，修訂其中三十七項條文。

他說，至於其餘十六項條文，由於具有保障個人隱私權或公眾利益的作用，因此政府不會建議修訂。

彭定康說，法治對香港的將來十分重要。

他說，法治對商界尤其重要。

他說：「如果沒有法治，便無法防止貪污、裙帶關係或侵害利益的情況。」

「只有法治，才可確保商人有所需的公平競爭環境。」

政府致力使立法局選舉成功

港督彭定康今日（星期三）表示，政府當前的工作，是要使明年的立法局選舉成功。

至今已登記為選民的人數已打破紀錄，達二百四十五萬人。

政府計劃動用一億零二百萬元進行明年的選民登記運動；同時，亦計劃動用三千一百萬元來宣傳明年的選舉。

港督在向立法局發表施政報告時說，歸根結底，選舉的成敗並不取決於政府或是政府在選舉上動用多少公帑。

他表示：「我們最終選出的立法局議員能夠得到市民敬重，選舉才算得上是成功。」

「香港若要達致這個目標，就必須有一群熱心社會事務和具有合適才能的人士參選，而且各個政黨的候選人和政黨計劃，亦必須能讓選民有真正的選擇。」

他有信心如果香港人想保存自由和多元社會的制度，無論偶爾遇到甚麼導致不穩定的情況，他們亦定能做得好。

他說：「香港市民具有公民意識、承擔公民責任並參與社會事務，已是不變的事實。」

港督又相信佔決定性大多數的立法局議員和本港市民，都希望一九九五年九月選出的立法局會服務至一九九九年任期屆滿為止。

中國政府曾經表示，這屆立法局不能跨越一九九七年六月三十日，屆時將須重新進行選舉。

港督說：「中國有權在一九九七年把立法局解散重組，我們從未質疑這點。」

「但我們已清楚說明，我們認為沒有好的理由要這樣做。」

「正如我所說，我們對於無法與中國在這方面達成協議感到遺憾，但現在已是結束這場爭辯的時候。」

他又說，本年較早時，政府已定下本港的選舉安排，但可惜未獲中方同意。

港督說，市民決定須要有公平和公開的選舉及可信的代議政制。

立法局已將政府的建議通過成為法例，以達到市民的期望。

他說：「上月舉行的區議會選舉，清楚顯示市民確實珍惜這個強而有力和可信的政治制度。」

「這次區議會選舉有秩序和認真地舉行，不但無損香港的穩定，而且事實剛好是相反。」

——完——

一九八四年至今的驕人記錄

港督彭定康今日宣稱「香港是勝利者」，無論以何種指標去衡量，香港在過去十年的表現，都是十分驕人的。若以大多數已發展國家的標準來衡量，香港的表現就更出色。

彭定康指出，聯合聲明的簽訂至今已過了十年，英國政府負責管治香港的日子，恰好剩下一千日。

他說：「我們已經歷了四分之三的過渡期，現在是點算成績、細數未完工作的適當時候。」

「我們的首要任務，正如聯合聲明所載，是『維護和保持香港的經濟繁榮和社會穩定』。」

「過去十年，這句話經常為人所引用，以至幾乎變成陳腔濫調。不過在一九八四年那個時候，維持香港繁榮安定，在一些人看來，似乎是相當艱巨的工作。」

「不少人懷疑我們是否有能力履行這項任務。曾有人作出可怕的預言，說香港會陷入經濟崩潰，甚或社會動盪不安的局面。不少論者認為，聯合聲明會令香港走向絕路，卻不接受香港人應變力如何的強，以及如何決意充分把握聯合聲明所製造的種種機會。」

「結果，那些預言香港只會遇到重重困難的人，以及那些預計香港現有生活方式會走下坡的人，已證實是錯誤的。」

在經濟方面，彭定康說，自一九八四年至今：

* 全港市民的生活水準已顯著提高。本地生產總值合共有百分之七十九的實質增長，而以按人口平均計算的本地生產總值來說，香港已由一九八四年世界排名第二十八位，上升至現時的第十七位；

* 香港對外貿易的總值約有百分之三百五十的實質增長。在一九八四年，香港是世界第十三大貿易經濟體系，現時則排名第八，而且名次正在上升；

* 我們已由一個以製造業為基礎的城市，轉變為一個國際商業中心。在這個轉變過程中，本港的勞動生產率上升了百分之五十四。現時服務業約佔本地生產總值的百分之七十五，僱員人數佔就業總人數的百分之七十。

彭定康說，社會穩定指標，跟經濟方面的統計數字同樣可觀。自一九八四年至今：

* 實際入息增加了百分之六十六，而失業率則由接近百分之四下降至百分之二以下；

* 整體罪案率下降了百分之十，而暴力罪案率則下降了百分之七；

* 業主自住樓宇的比率，已由百分之三十一增至百分之四十八；

* 適齡青少年組別中能夠修讀學位課程的人數比率，已由百分之三增至百分之十八。

他說：「我還可以滔滔不絕地唸出更多統計數字，但這樣說下去只不過是向各位議員講一些你們都已知的事實而已。在過去十年裏，香港在經濟和社會方面，都取得驚人的成就。香港是勝利者。」

— 完 —

中國經濟轉變香港更趨繁榮

港督彭定康今日（星期三）在立法局說，香港在過渡至一九九七年的首十年，隨着中國急劇的轉變而更趨繁榮；中國實行經濟現代化，為香港創造了大量商業機會。

他指出下列數點：

* 香港與中國的貿易有驚人增長，增幅以實質計算逾百分之五百；

* 中國目前是香港最大的貿易夥伴，是香港最大的出口市場，也是香港最大的入口貨品供應商；及

* 中國目前是香港最大的投資者，而香港也是中國最大的投資者。

彭定康說這個重要關係所面對的主要威脅，是一些外在因素，一些對中國施加制裁或其他限制的威脅。

他說：「相信立法局議員也知道，美國總統克林頓在本年較早時作出果敢的決定，把延續中國最惠國貿易待遇與非貿易問題分開處理，這對香港是極為重要的。」

「任何破壞我們兩個最大貿易夥伴的貿易關係的事情，對香港來說都是壞消息。」

「香港所持的原則是，貿易問題應純粹從貿易觀點去處理，至於例如人權等問題，則應循其他更有效的途徑來討論。」

「在過渡期餘下的日子裏，我們會繼續與中國發展貿易聯繫，香港亦會聯同英國，繼續支持中國重新加入關貿總協定，以及支持其爭取成為取代關貿總協定的世界貿易組織創辦會員國的權利。」

「讓我重複我以往說過多次的話，中國日趨繁榮成功，對香港、亞太區和全世界都是一個喜訊。」

— 完 —

政府與中國建立聯繫

港督彭定康今日（星期三）在立法局說，政府最重視的工作，是建立政府各決策科和部門與中國對等單位的關係。

他說，政府差不多每個部分，都與中國——香港未來的宗主國的中央和地方有關官員建立了聯繫。

彭定康說，現時雙方不斷進行的正式接觸已是非常廣泛，他實在沒法向立法局逐一詳細匯報。他舉出一些例子，說明這些接觸主要是在那些方面：

* 兩地警方、入境事務和海關的人員，都有多方面的接觸，藉以處理越境罪案和加強香港的保安。

* 我們在涉及過境的貿易及運輸事務上緊密合作，這些事務包括航空、鐵路和道路交通、郵遞服務、水務和進口食物的安全等，全部都對市民的福祉和生活上的便利非常重要。

* 我們已為中港兩地證券市場的監管當局，建立了雙邊合作關係，從而使我們的金融體系更加穩定和健全。此外，中港兩地的銀行業監管當局，亦有定期的接觸。

* 我們舉辦了許多訓練課程、研討會及簡介訪問活動，讓中港兩地的政府人員能就核數以至消防等多種不同的事項，交流經驗和專業知識。

他說：「事實上，這類工作層面上的會議和接觸，每年多達數百次。這些接觸已使本港政府人員汲取到與中國官員合作解決共同關注問題的經驗，而這對平穩過渡是十分重要的。」

「我們會繼續加強這些聯繫。這些聯繫的一大好處，是已經過實踐和考驗，可讓兩地政府人員合力尋求切實可行的辦法，解決雙方都遇到的問題。」

「我們下一阶段的工作，就是與中國政府討論進一步的措施，以擴大兩地公務人員的接觸，為一九九七年作好準備。」

— 完 —

公務員出席預委會會議不恰當

港督彭定康今日在立法局說，他認為香港公務員出席預委會或其屬下小組正式會議，是不恰當的。

他指出，公務員除了與中國官員接觸外，亦有與全國人民代表大會等官方組織的成員、港事顧問，以及預備工作委員會委員接觸。

談到公務員與預備工作委員會的接觸時，他說，預委會有別於籌備委員會，並不是聯合聲明或基本法規定成立的一個機構；預委會是全國人民代表大會的一個諮詢組織。

他說：「所以香港政府與預委會之間，並沒有正式關係。」

「不過，正如我對本局說過，這並不表示雙方不能有接觸。我們沒有禁止政府人員與預委會委員接觸，因為那是不明智和不切實際的。香港政府人員現時已向預委會的香港委員提供資料。」

「我十分希望這些接觸能繼續下去，並會有助預委會委員為他們的會議作好準備。」

「我認為香港公務員出席預委會或其屬下小組的正式會議，是不恰當的。」

他說：「那些只能由兩個主權政府透過聯合聯絡小組進行的工作，是不能由其他組織的工作取代的。」

「不過，與預委會進行像我剛才所說的那些接觸，是有用的，也是我樂於見到的。」

——完——

聯合聯絡小組尚有大量艱巨工作

港督彭定康今日（星期三）在立法局表示，在一九九七年來臨前的一千日，聯合聯絡小組尚有大量艱巨工作須要完成。

他說：「我們會繼續使中國政府官員明白，這項任務異常迫切，而我們是願意與中國充分合作，以完成這項任務的。」

彭定康說，新任英國駐華大使艾博雅爵士上月到北京履新時，便曾替英國政府傳達這個訊息。

英國外相韓達德上周在紐約會晤中國副總理錢其琛時亦曾強調，尋求推動聯合聯絡小組工作的新方法是十分重要的。

他說：「我們已向中方表示，我們願意與他們進一步研究可否採用一些非正式的方法，例如讓聯合聯絡小組獲得更多專家意見，以達致上述目標。」

「舉例來說，預委會委員或可在這方面作出貢獻，而這是我們樂意見到的。明顯的是，如果我們無法在一九九七年前解決那些懸而未決的問題，香港未來的安定繁榮必然受到損害；而成立聯合聯絡小組的目的，正是為了防止這個情況出現。」

彭定康說，對於雙方公開互相指責，追究誰要為聯合聯絡小組緩慢工作進度負上最大責任的問題，他不想浪費時間、白費唇舌多說。

他說：「事關重要的，是香港的未來，而威脅香港未來的，正是聯合聯絡小組的緩慢工作進展。」

聯合聯絡小組議程上的工作，如果未能在一九九七年前完成，付出代價的將會是香港市民。

他說：「讓香港的法律、居留權、旅行證件、民用航空運輸協定和送還逃犯的安排等事項存在不明朗的情況，不會有助加強人們對香港前途的信心。」

「我們如要香港特別行政區盡可能有個最美好的開始，並繼續全力對中國的經濟發展作出貢獻，就必須消除這些不明朗的情況。」

— 完 —

機場融資問題仍有待解決

港督彭定康今日（星期三）在立法局舉例說明仍有待聯合聯絡小組解決的問題。

在過去十年，聯合聯絡小組雖然已取得不少成果，但還有很多工作要做。他列舉了以下的例子：

* 自簽署一九九一年諒解備忘錄至今，我們已就香港新機場進行了三年多的磋商，但仍然未能就融資安排達成協議。雖然如此，但在立法局的支持下，我們終已捲起雙袖，動工興建一個二十一世紀的機場。

* 有關一九九七年後准許各國航機在香港升降的民用航空運輸協定，聯合聯絡小組雖然已商談多年，但就餘下未簽訂的協定，只取得有限度的進展。

* 我們必須就居留權的問題達成協議，以紓解市民的憂慮。我們亦須確保本港市民日後出入境時，能享有最大的方便和自由。

* 我們仍然未能就九號貨櫃碼頭的發展達成協議，而不能達成協議的原因，會對香港作為國際商業中心的前景，構成令人擔憂的影響。當這計劃停滯不前的時候，我們的航運生意亦隨而流失。

* 我們在本法律本地化和適應化這項重要工作上，進展緩慢。現時有關將大約八十九項英國法例本地化的事，仍有待商定。而在法律適應化的工作上，我們將須處理六百項本地條例和一千項附屬法例。此外，我們亦須進行有關設立終審法院的工作。

彭定康說，中英雙方曾舉行三十次聯合聯絡小組全體代表會議及數百次專家小組會議。

在過去十年，聯合聯絡小組亦取得相當好的成績。他說，已達成的協議有：

* 有關軍事用地的協議；共有面積一百四十公頃、價值六百五十億元的土地將會交還政府，用以提供更多房屋、學校、公園和社區設施；

* 有關劃一處理八項跨越一九九七年的重要專營權、合約和牌照的協議；其中包括本港兩間電力公司的管制計劃協議；

* 有關香港繼續參加二十九個國際組織的協議；這些組織包括關貿總協定；

* 有關一百六十項多邊條約繼續適用於香港的協議；

* 有關把例如航運和航空等範疇的五十六項英國法例本地化的協議；及

* 有關九份促進和保護投資協定的協議。

他說：「相信我所述有關聯合聯絡小組部分工作的成績，足以顯示我們已具備所需的外交機制，可以處理複雜而間或具爭議的問題。」

「我列舉的例子，亦說明我們可以促進相互諒解，從而鞏固香港在一九九七年後維持安定繁榮的基礎。」

— 完 —

促進相互合作的安排

港督彭定康今日（星期三）在立法局概述了一個「明智和合理的安排」，以期促進與中國政府彼此在未來一千日裏的相互合作。

他說：「我們是無法獨力確保香港能順利過渡的。我們必須得到中國政府的充分合作。」

單靠香港政府或英國政府的努力，並不能確保聯合聯絡小組議程上大量艱巨的工作得以完成。

港督指出如何可以加強彼此合作，正是英國外相上周在紐約與中國副總理錢其琛進行會談時的一個重要討論事項。

政府所採取的務實方針，旨在奠定一個最具建設性的基礎，使政權得以順利交接，並確保香港能維持驕人的成就。這是香港解決香港問題的一貫作風。

* 首先，當中國全國人民代表大會在一九九六年成立籌備委員會時，政府希望能以商定的方法，就籌委會為籌組未來特別行政區政府而進行的工作，給予所需的即時和切實的幫助；

* 在候任行政長官選定後，香港政府樂意盡可能給予支持，以協助他準備在一九九七年接管香港的工作；

* 香港政府亦會向獲委為日後特別行政區政府的行政會議成員或主要官員的人士，提供一切所需的協助；

* 在一九九七年，中國人民解放軍將會負起防衛香港的責任。其間，即將撤離香港的駐港英軍會與中國軍方當局充分合作，以確保能把防衛的職責順利移交；及

* 如中方願意，政府亦樂意隨時與中國商討在一九九七年舉行莊嚴得體的主權移交儀式的安排。

港督表示這些措施，顯示政府決意竭盡所能，使日後的新政府能有最好的開端。

在概述有關之安排前，港督彭定康表示在致力尋求更緊密合作方面，立法局和全港市民都希望「我們在聯合聯絡小組議程以外的事項上，亦會取得更緊密的合作」。

他說：「我在尋求更大的合作方面，也是抱著同一的務實態度。自一九八四年至今十年內的經驗清楚顯示，香港在所有能夠進行的工作上，都取得驕人的成績。這是我今午已頗詳細地談過的。」

「香港間或表現稍欠理想，也只是因為一些應該直截了當地從財政和經濟角度解決的問題，卻經過了冗長的討論還遲遲未有決定所致。」

「那麼，我們還可以做些甚麼，以期達致令香港順利過渡所需的進展呢？就香港政府來說，當會提供有助支持和加快聯合聯絡小組工作所需的一切資源。」

— 完 —

特別行政區財政將有美好開始

港督彭定康今日（星期三）在立法局表示，在財政方面，特別行政區政府已得到美好開始的保證。

他說，在上一個財政預算案中已預測，在一九九六至九七年度終結時，財政儲備將達一千二百億元。

在一九九七年，這筆財政儲備當然會與外匯基金資產一併移交。

他說：「我們準備與中國政府全面合作，定出在一九九七年移交這些資產的實際安排。」

「此外，我們會為中國政府擬備一份香港政府物業資產的清單。」

政府在制訂本港現時的基础設施計劃時，亦希望能為日後的政府奠下穩固的基础。擬訂香港的基础設施和發展計劃，如不顧及廣東省和中國其他地區的情況，是不合情理的。

他說：「政府會對中國官員就改善雙方在這些事務上的現有合作安排的實貴建議，作出回應。」

「我們完全同意，加強中港雙方在基礎設施方面的合作是明智的，而且對香港和中國都有好處。」

彭定康說，政府亦須就一九九七至九八年度的財政預算案進行諮詢。

他說：「在這個過程中，我們會全力與中國政府和籌備委員會合作，以避免在一九九七年七月一日出現銜接不上或混亂的情況。假如我們不這樣做，就不符合香港人的最佳利益。」

彭定康補充說：「越接近一九九七年七月一日，要把香港管治得好便越是值得我們共同關心的事。我們不能只說：『由現在至一九九七年六月三十日午夜為止，是由我們作主，之後便由特別行政區政府作主。』」

「我們要移交的不是權杖，而是照顧香港市民生活和福利的責任；我們要移交的，是管治一個正不斷發展、繁榮昌盛、欣欣向榮社會的政府。」

「我們會致力確保候任的行政長官和籌備委員會得到一切所需的幫助，以處理艱巨的工作，這是合情合理的。我深信他們亦能憑着高度的技能和才幹，辦好這項工作。我們樂意盡可能給予他們一切協助。」

「歸根結底，雖然英國管治香港的日子只剩下最後一千日，但這絕對不是香港最後的一千日。今天太陽落下，明天會再升起來。」

以真誠和理智態度與中國合作

港督彭定康今日（星期三）在立法局表示，在英國管治香港餘下的一千日裏，政府定會盡最大努力，以真誠和理智的態度與中國通力合作。

彭定康在總結施政報告時表示，合作絕不能單靠其中一方，而誠意亦不是以其一方是否每次都贊同另一方來衡量。

他說：「現實世界並不是這樣的。合作的含義，正是這個詞所表達的意思，是指大家一同工作。就我們的情況來說，這是指雙方為香港的利益一同工作，摒除彼此以往的歧見，專注為香港人建立更美好的將來。」

彭定康說他聽聞中國官員說，確保香港未來的繁榮和福祉，對他們來說是一項巨大的歷史任務。他完全理解，特別是為了歷史使命和愛國熱忱，他們是決意成功完成這項任務的。

他說：「無論我們的意見怎樣不一致，觀念和背景怎樣不同，彼此有甚麼誤解和猜疑，我也請他們明白，我們同樣也是致力成功完成這項任務的。」

彭定康說他已力圖對香港的成就作出坦誠的評估，也指出了政府會因未能在一九九七年前完成聯合聯絡小組議程上的工作，以及未能加緊進行為滿足香港在一九九七年以後的需要所訂下的工程和計劃，而要面對的各項嚴重問題。如果這些問題不能解決，對任何人都沒有好處；對英國、香港和中國都沒有好處。

他說：「關於香港對中國或亞太區的重要性，我們不會妄自尊大。而誰也不應以為，香港對中國這個泱泱大國的福祉，是起着不可或缺的作用。雖然香港的貿易和投資對中國的現代化十分重要，但亦不表示香港對中國的經濟發展是不可或缺的。」

「不過，我們卻不可忘記，香港這個只有六百萬人口的地方，憑着市民無比的幹勁，已令到我們的生產總值，相等於中國國民生產總值的四分之一。」

「香港如果得到機會，則不論是在一九九七年前或之後，都必定能作出重大貢獻。香港人熱切盼望有機會作出這些貢獻。」

「英國快要結束對香港的管治，作為英國的代表，我深知日後人們在某程度上，將會以這個理想、這個願望能否實現，來評定我們的功過。」

彭定康又說：「沒有人會認真的說，我們管治香港的工作做得不好。為甚麼有這樣多的人到香港來？這裏許多人是怎樣立業與家的？我們在過去一直對香港履行責任，絕不是為了要在最後一刻，摧毀我們所創造的一切。這樣做是愚不可及的行為，也違背我們本身的利益。香港對我們具有利害關係——不錯，不僅在於商業，也在於人民和榮譽方面。畢竟這也是我們歷史的一部分。」

「因此，這項任務對中國和英國來說，都是極為重要的。正如英國外相曾說，實現順利過渡，是符合我們的共同利益的。我們正在力圖完成的任務，是異常艱巨的（我們不可忘記這點）。全世界都在注視我們，留意我們是成功還是失敗。世人會根據過渡的結果對我們雙方作出評價。」

「而最重要的是，香港市民亦會對我們作出評價，而他們日後的命運正在我們掌握之中。如果我們失敗了，香港市民將不會饒恕我們任何一方，不論是英國還是中國。」

「我渴望成功。我祈求成功。我會與所有和我一樣對香港前途抱有信心的人衷誠合作，以期達成成功。」

——完——

政府發表二十二項政策大綱

政府今日（星期三）發表二十二項政策大綱，概述各個決策科、司法機構、律政署和廉政公署目前的工作和新措施的要點。

該二十二項政策大綱載有共三百五十四項新政策建議。這些建議解釋各個決策範疇的政策目標，重點指出持續計劃，概述新措施及確定長遠任務。

港督彭定康說：「每一項政策建議均會對社會帶來真正的利益和改善政府服務質素。」

政策大綱乃政府竭力為市民提供更多有關政府目前及未來工作的資料。

港督說：「發表政策大綱，是政府朝向更進一步向公眾負責的行動。這些大綱是我的施政報告中一個重要部分，而我促請社會人士把它仔細閱讀。」

他續稱：「政策大綱結集了立法局議員很多意見；政治及專業團體、各區議會和諮詢機構的建議，以及個別市民提議的主張及創新意念。」

政策大綱並非要對整個政府的運作作出詳盡無遺的論述，而是旨在簡明地定出政府致力服務社群的主要方法。

港督說：「明年，我會向立法局匯報實施政策大綱內每項承擔的進展，並且提交一九九五年的政策大綱。」

兩日前，政府發表了一九九二及一九九三年施政報告中二百二十一項承擔的工作進度報告。

各決策科司級官員、律政司和廉政專員將在未來兩星期向立法局及傳媒解釋他們的政策大綱的詳情。

衛生福利司將於十月七日（星期五）會見立法局議員及傳媒。她將是首位舉行記者會的決策科官員，繼而教育統籌司則會於十月八日（星期六）舉行記者會。

政策大綱的中、英文版連同施政報告及立法議程將由今日下午四時起在中環政府刊物銷售處、法國傳道會大樓刊物分發組及各區政務處供市民索閱。

編輯注意：以下為有關政策大綱推廣活動的初步時間表，各個記者會的詳情將在舉行前公布。

日期／時間	決策科司級首長
十月七日上午	衛生福利司霍羅兆貞 * 探訪老人中心及舉行記者會
十月八日上午	教育統籌司梁文建 * 舉行記者會
十月十日上午	廉政專員施百偉 * 舉行記者會
十月十日下午	庫務司曾蔭權 * 出席立法局簡報會後會見新聞界
十月十日下午	運輸司鮑文 * 主持位於金鐘道的牌照事務處開幕及舉行記者會
十月十一日上午	工商司周德熙 * 參觀香港生產力促進局及舉行記者會
十月十一日上午	工務司詹伯樂 * 參觀地盤及舉行記者會

十月十一日下午

財經事務司簡德倫

* 出席立法局簡報會後會見新聞界

十月十一日下午

政務司孫明揚

* 舉行記者會

十月十二日上午

憲制事務司吳榮奎

* 舉行記者會

十月十二日上午

經濟司蕭炯柱

* 舉行記者會

十月十二日上午

律政司馬富善

* 舉行記者會

十月十四日下午

文康廣播司蘇耀祖

* 舉行記者會

十月十四日下午

規劃環境地政司伊信

* 參觀地盤及舉行記者會

十月十五日上午

公務員事務司施祖祥

* 舉行記者會

十月十五日上午

保安司區士培

* 舉行記者會

一九九四至九五年度立法議程：重點簡介

政府首次就主要立法建議發表一份議程，並會於本年度提交立法局。

政府今日（星期三）發表「一九九四至九五年度立法議程：重點簡介」，列出政府於一九九四至九五年度將會提交的五十六項立法建議。

行政署長賀理說：「港督施政報告內的多項建議以及政策大綱均需要透過立法程序予以實施。這項立法議程能使立法局議員及市民對政府將於本年度提交立法局的主要建議有更清晰的概念。」

— 完 —

賀理說：「立法議程無可避免地可能需要因應情況改變而修訂。議程亦並非包括全部項目，它並不包括較次要的立法修訂，但這類修訂的數量很多。過去數年，每個年度均已通過八十至一百項條例草案。」

立法議程中，英文版本及港督一九九四年施政報告及政策大綱在今日下午四時起在中區政府刊物銷售處及法國傳道會大樓刊物分發組派發，歡迎市民索取。

— 完 —

港督彭定康今日（星期三）在電台及電視台就有關施政報告之演辭全文如下：

十年前，中英兩國簽訂了關於香港前途的聯合聲明。中英雙方同時保證：香港崇尚自由、充滿幹勁的生活方式，不會在一九九七年之後終止。同時，雙方都會同心協力，確保香港現有的成就——香港的安定繁榮——在一九九七年之後會長久延續下去。

過渡期已過了十年，離開一九九七年七月一日剛好剩下一千日，現在正好是進行檢討的時刻。一方面回顧過去，看看過去的成绩；另一方面展望未來，看看有什麼需要做。

在過去十年，香港一直維持安定繁榮，這點相信沒有人會有所懷疑。要在世界上找出一個成績更好的社會，可說絕不容易。讓我舉出一些例子，加以說明：

* 我們看到總罪案率下降了一成。當然，我們還須繼續努力，設法遏止罪案和檢控罪犯。從國際標準來看，香港已是一個安全的城市，但我們要令香港更加安全。

* 我們看到自置居所的家庭，十年前只佔總數的百分之三十一，目前已增加到百分之四十八。這個數字，日後還會不斷上升。

* 我們看到在本港修讀學位課程的年青人，十年前只佔適齡人口的百分之三，目前則佔百分之十八。這個增幅同樣引人注目。

這就是我們所說的社會安定。在這個安定的社會裏，生活質素逐步改善，而大家都可以分享安定的成果。

談到社會繁榮，本港的成績同樣出色。自從一九八四年以來：

* 實際收益增加了百分之六十六。

* 本港的生產總值，即是各行各業和家庭的財富總值，實質增長了百分之七十九。

因此，香港自從聯合聲明簽署後，一直保持安定繁榮。回想一九八四年的時候，很多人對香港前途感到悲觀，這更顯得目前的成就的確輝煌。

我們在政府工作的，有決心確保香港繼續安定繁榮。因此，我們要繼續作出必須的決定，推行改善社會所需的公共服務。這就是我所指的勇於負責、行政主導的政府。

在星期一，布政司陳方安生女士發表了一份詳細的「工作進度報告」，列出了政府在推行二百二十一項工作承擔的進度，這些承擔，都是我在立法局發表首兩份施政報告時所公布的。從進度報告的紀錄，看出全體公務員全心全意服務市民，有卓越的表現。而在二百多項工作之中，百分之九十四已經實現，或者正在按目標進行。只有十三項未能取得預期進展。即是這樣，我們有決心迎頭趕上。

在今天的施政報告中，我解釋過每位決策科首長，以及司法機構、律政署和廉政公署，都已經擬備了一份清晰的聲明，說明各部門在來年會怎樣為市民服務。他們詳細列出了各項承諾，也解釋了日後會遇到的問題。

「政策大綱」列出三百三十七項新的承諾，每一項承諾都會把實際利益，帶給社會每一個人。這些政策大綱，今日較早時已經發表。我們並沒有建議胡亂花錢，這些錢是屬於你們的。我們會繼續精打細算，絕不會讓開支超出香港的負擔能力。舉出幾個例，看看我們的計劃會對你和你的家人帶來甚麼影響：

- * 我們會撥出款項，改善老人護養院的安全和護理標準。
- * 我們會提供款項，多為八百五十名有需要的老人進行白內障手術，讓他們恢復視力。
- * 我們會為軍親家庭增加經濟援助。
- * 我們會增加七百多個弱能兒童學前中心的學額，又會擴展復康巴士計劃。
- * 今年的醫院病床會增設九百五十張，明年護士會增加五百名。我們亦建議在將軍澳興建一間醫院，多提供四百張病床。
- * 我們會增加一千個善終服務名額。

* 此外，我們會為醫院管理局提供資源，使該局與私家醫院的同業共同努力，以求完全滿足腎病患者對透析服務的需求，因為這項服務與病人性命攸關。

這些公共服務，對有需要的人來說非常重要。我也知道，市民認為政府應把民生事項看作首要任務。事實確是這樣。今日，我想向大家表明，公共服務今後仍然會是政府首要的任務。

明年，我們會發表另一份工作進度報告，報導我們已實現的目標。現在我向大家作出承諾，我們必定會像過去兩年一樣，取得滿意的成績。

今日下午的立法局會上，我亦提到有需要找出切實可行的方法，與中國政府合作，以確保聯合聯絡小組議程上多個尚未解決的問題，可以有更好的進展。

我相信，全港市民都希望中英雙方能夠找到合作的新途徑。我們未能在選舉安排上達成協議，的確令人惋惜。不過，若然我們未能在某一方面意見一致，便應該暫且放下，在其他方面加倍努力，務求達成合理的協議。因此，我提出了一連串切實可行的措施，希望這些措施會獲得接納。這些措施都是合情合理的，可以為雙方在餘下的一千日提供合作的基礎。

這些建議希望能做到以下兩點：

* 首先，確保一九九六年成立的籌備委員會、未來的行政首長和他的下屬，都能夠得到一切必要的協助，為日後所肩負的重任作好準備。

* 其次，我希望能確保一九九七年第一屆特區政府在開展工作時，能盡量取得最理想的資源。

我知道這就是香港市民所渴求的。當然，這也是我和英國政府的目标。希望中方能夠和我們共同努力，使香港順利過渡。只有這樣，香港才能在一九九七年之後，就像一九九七年之前一樣，全面對中國的發展作出貢獻。

餘下的一千日，不會很自在，這一點我都清楚知道。過去的日子，從來也不見得自在。但我認為只要大家同心協力，只要大家放膽嘗試，再加上一點昂揚鬥志，便可以馬到功成。這也是我決心去做到的。如果我們做得到，一旦大功告成，當然對中英雙方都有利，但最重要的，是香港也會得益。

— 完 —